

ШКОЛА

в Ласковой Долине

1

Френсин Таскаль

*Тарень
моей
сестры*

 **БОМБОРА**
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва 2022

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44
П19

Francine Pascal
DOUBLE LOVE
SWEET VALLEY HIGH

Copyright © Francine Pascal, 1983.
This edition published by arrangement with Writers House LLC
and Synopsis Literary Agency

Паскаль, Фрэнсин.
П19 Школа в Ласковой Долине. Парень моей сестры / Фрэнсин Паскаль ; [перевод с английского И. О. Видревич]. — Москва : Эксмо, 2022. — 224 с. — (Ласковая Долина. Культовый книжный сериал).

ISBN 978-5-04-110561-7

Близняшки Уикфилд — светловолосые красавицы — похожи как две капли воды, но совершенно разные по характеру. Серьезная Элизабет — редактор в школьной газете, а озорная Джессика не может прожить и дня без вечеринок и свиданий. Несмотря на различия, сестры всегда были не разлей вода. Но в этот раз все иначе — близняшки влюбились в одного парня. Кого в итоге выберет Тодд? Ведь Джессика готова пойти на все, лишь бы заполнить его.

УДК 821.111-31(73)
ББК 84(7Coe)-44

ISBN 978-5-04-110561-7

© Видревич И.О., перевод на русский язык, 2022
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

Глава 1

— Лиззи! Лиззи, это просто ужас! Только посмотри, как отвратительно я выгляжу сегодня! — Джессика Уэйкфилд недовольно поджала губы, глядя на себя в зеркало, от которого только что оттолкнула сестру. — Кошмар! Нет, ты посмотри, что происходит! Я же огромная толстуха!

Она повертелась, разглядывая свою идеальную фигуру без намека на лишний вес.

Девушка грустно вздохнула, изучая загорелые ноги:

— Это невыносимо! Они такие костлявые и коленки острые... Самые ужасные ноги в стране! И как мне в таком виде идти в школу?

Джесс продолжала разглядывать себя в зеркале и переживать из-за внешности. Вот только отражению можно было лишь позавидовать: там была шестнадцатилетняя девушка, словно сошедшая с обложки мод-

ного журнала. Но когда у Джессики было плохое настроение, ее не устраивало ровным счетом ничего, особенно она сама.

— Хочу овальную форму лица! А то у меня лицо круглое, как помидор. И волосы просто кошмар, какое-то воронье гнездо! Ненавижу их!

Она расстроено собрала их руками, подняла и отпустила. Прекрасные, шелковистые локоны рассыпались по поникшим плечам.

— Правда, хуже волос только глаза. Они некрасивые! А их цвет вообще мне не нравится. — Она так низко наклонилась к лицу сестры, что они чуть не столкнулись лбами. На самом деле у нее были красивые глаза миндалевидной формы, бирюзового цвета моря.

Лиз даже сказать ничего не успела, как Джессика продолжила жаловаться.

— В общем, я ужасна, как ни посмотри! Самая страшная девушка в округе — вот какое звание мне надо присвоить! — Она всхлипнула и упала на кровать сестры, которая, как всегда, была аккуратно застелена. По крайней мере, до этого момента.

— Ну спасибо тебе за комплимент. — Элизабет подала наконец голос.

— Я же не про тебя! Чего ты-то переживаешь? — пробурчала Джесс в подушку.

— Как это не про меня? Ты только что сказала, что с такой внешностью почти невозможно жить: и ноги костлявые, и фигура кошмарная, а лицо вообще в паранджу спрятать надо. Все так?

— Да.

— Ну а ты не забыла, что мы близнецы? Так что если ты самая большая уродина в округе, то и я недалеко от тебя ушла, учитывая, что мы похожи как две капли воды, — ответила Лиззи, глядя в зеркало. А вдруг сестра права, и все так ужасно? Да нет, отражение говорило об обратном.

Природа щедро одарила обеих девушек прекрасной внешностью. Они могли бы смело участвовать в конкурсах красоты и с легкостью побеждать. Джессика уступила сестре лишь в одном — родилась на четыре минуты позже. Они были одного роста — 168 см, с гладкой кожей, миндалевидными бирюзовыми глазами, волосами пшеничного цвета, которые сейчас были еще светлее, потому что выгорели на солнце. Маленькая ямочка на левой щеке у Лиз была точно та-

кой же, как у Джесс. У них были одинаковые золотые кулоны, которые им подарили родители на шестнадцатый день рождения.

Отличить их можно было только по одежде, которая была одного размера, но совершенно разная по стилю. И еще по родинке на правом плече — у Элизабет она была, а у Джессики — нет. Самые внимательные могли отметить, что старшая сестра носит часы. Джесс не нужно было знать, который час, потому что, по ее мнению, без нее ничего интересного все равно не происходило. Если она вдруг опаздывала, тоже не страшно — подождут. Пожалуй, в остальном их было не отличить. Но это лишь внешность. На самом деле сестры были очень разные. В глазах Джессики можно было заметить хитринку, которая то появлялась, то исчезала. Зато глаза Элизабет были всегда полны доброты и открытости.

В прихожей раздался звонок телефона, и Джессика в полной уверенности, что поговорить хотят именно с ней, побежала вниз.

— Лиз? Джессика? — Приятный голос парня прозвучал в трубке.

— Разумеется, Джессика. А кто это? — деловито ответила девушка.

— Привет, Джессика. Это Тодд. А Лиззи дома?

Услышав ответ, девушка пришла в бешенство. Неужели он звонит не ей, а сестре! Хотя Тодд этого не видел, но глаза Джессики сузились. А это говорило о том, что ничего хорошего ждать не стоит. Самый симпатичный парень в школе — и позвонил Элизабет! Тодд Уилкинз был отличным баскетболистом, практически восходящей звездой. Джесс видела его в спортзале во время тренировок группы поддержки, в которой, разумеется, состояла. К тому же была капитаном. И Тодд был хорош! Мысль, что он собирается предпочесть ей Лиззи, ужасно ее разозлила. Она глубоко вдохнула, постаралась успокоиться и пошла в атаку.

— Ах, Тодд, конечно же, это ты, — пропела она ласковым тоном. — И как я могла тебя не узнать! Рада слышать. Еще вчера хотела сказать, что мяч, который ты закинул во время игры, был потрясающий! Это очень здорово.

— Спасибо, не ожидал, что ты смотришь за игрой нашей команды, — скромно ответил он.

— Что ты, я всегда обращаю внимание на хороших игроков, — ответила она. «Тем более таких красивых», — подумала Джесс про себя, а вслух добавила: — Знаешь, я уверена, что у тебя большое будущее в спорте.

Подобными комплиментами она хотела отвлечь его от цели звонка. Но у нее не вышло.

— Спасибо, это очень приятно слышать, но посмотрим, как дальше жизнь сложится. Скажи, пожалуйста, могу я поговорить с Элизабет?

— Мне кажется, она пошла в ванную. — Недовольство Джессики рвалось наружу.

— Я могу подождать. — Тодд не сдавался.

— Боюсь, что ждать придется долго, она может плескаться часами.

— Тогда лучше перезвоню попозже. — Было слышно, что он расстроился.

— Конечно, звони, но, скорее всего, нас не будет дома, надо убегать в школу. Сегодня важный день — прием в члены клуба «Пи Бета». Если не примут, даже не знаю, что мы будем делать.

— Я уверен, что такого просто быть не может. Но в любом случае удачи вам, — ответил Тодд.

В этот момент Джессика даже немного смутилась, что не дала сестре поговорить с парнем. Но не позволила себе долго размышлять на эту тему, ведь ничего такого противозаконного она не сделала. Может, Лиз его даже не знает, и никто не говорил, что он ее поклонник. Джессика и представить не могла, что иногда бывает неправда.

В этот момент Элизабет заглянула в прихожую.

— Кто звонил?

— Тодд Уилкинз, — ответила сестра, мило улыбаясь во весь рот. — Пожелал мне удачи на собрании, которое пройдет сегодня. Он такой классный, тебе так не кажется? Так мило, что он позвонил.

Элизабет всеми силами старалась не подавать виду, что расстроилась. Ведь она действительно ждала именно этот звонок.

Пару дней назад она стояла в очереди в буфете и вдруг почувствовала на себе чей-то взгляд. Лиз обернулась и увидела Тодда, такого красивого и высокого. Он смотрел прямо на нее своими пронзительными карими глазами. Лиз почувствовала, как щеки заливаются румянец, и быстро уткнулась носом

в свои тарелки. Интересно, парень в курсе, что она сходила по нему с ума? Тодд сидел недалеко от нее на уроке химии, и Элизабет всегда бросало в жар от его присутствия, хотя они не общались ни разу. Тогда в буфете она снова на него посмотрела, и на этот раз глаза их встретились, а парень улыбнулся. Девушка дернулась, словно от удара током.

В тот же день, выходя после уроков, Лиззи увидела Тодда, который ждал ее, прислонившись к перилам. Выглядел он умопомрачительно: ворот рубашки расстегнут, кожа была смуглой от загара. Сердце Элизабет пропустило несколько ударов, а потом бешено заколотилось. Парень застенчиво улыбнулся ей и подошел ближе. Его волнение тоже было заметно.

— Привет! Извини, что отвлекаю, но я хотел спросить у тебя домашку по химии. Так получилось, что не записал.

— Домашку по химии? — Она не могла отвести взгляд от его лица и белоснежной открытой улыбки. — Да, да, сейчас найду, она была где-то тут...

Девушка начала перебирать свою сумку в поисках листочка, на котором записала задание.

— Хм, у тебя всегда такой идеальный порядок? — улыбнулся Тодд, глядя на эти поиски.

— Только после урока химии. — Она улыбнулась в ответ и постаралась представить себе ту химическую реакцию, которая сейчас происходила между ними. И одновременно надеялась, что Тодд не замечает, как сильно она нервничает рядом с ним.

По пути домой она не разбирала дороги, казалось, что Лиз не идет, а летит.

Но сейчас ее словно прибило к полу — выясняется, что Тодду нравится Джессика, раз он позвонил пожелать ей удачи. Чтобы сестра ни о чем не догадалась, Лиз быстро сменила тему разговора.

— Ты уже подобрала себе наряд для собрания «Пи Бета»? — спросила она, хотя ей было абсолютно неинтересно...

Через несколько часов близняшкам Уэйкфилд должны были сообщить, приняли ли их в клуб «Пи Бета Альфа» — «самое лучшее общество старшеклассниц школы Ласковой Долины». По крайней мере, так говорила Джессика. Сама же Элизабет считала, что среди участниц сплошные воображалы.

— Наряд! — Мысли о Тодде тут же вылетели из головы Джесс. Она вспомнила, как плохо выглядит сегодня. — Ты представляешь, мне совершенно нечего надеть!

— Что-то мне подсказывает, что на помощь придет моя новая блузка с воротничком-стойкой, — ответила Лиз. Она хотела надеть ее сама, чтобы покрасоваться перед Тоддом, но после звонка все это стало не важно.

— Это не поможет, — всхлипнула Джессика.

— Ну как хочешь, я предложила вариант. — Элизабет переключилась на сбор учебников.

— Хотя, если так подумать... — оживилась Джесс. — Можно еще брюки взять?

— Да, бери.

— А галстук-бабочку?

— С одним условием! В конце недели все вышеперечисленное должно висеть в моем шкафу, чистое и отглаженное. Ясно? — Элизабет внимательно смотрела на сестру.

— Так точно, мой капитан!

— Свежо придание, — покачала Лиз головой.

— Ты самая-самая лучшая сестра в мире! — Джесс бросилась к вещам Элизабет. — Теперь есть надежда, что в этот важный день я не буду такой уж страшной!

— Не говори глупостей, — усмехнулась Лиз. — Это точно не самое главное мероприятие в твоей жизни. На самом деле я уже не уверена, что так уж этого хочу. Мне кажется, зря я тебя послушала и тоже подала заявление о приеме.

— Ты что?! — завопила Джессика. — Это очень важно! Там собираются лучшие девочки Ласковой Долины!

— Может, и так. Но согласись, они самолюбленные зазнайки.

Они продолжили спор, который начался еще две недели назад. Джессика всеми силами уговаривала сестру вступить в этот клуб. И Лиззи в конце концов сдалась. Во многом потому, что они всегда все делали вместе. Элизабет не хотелось расстраивать младшую сестру, а тем более ругаться из-за подобной глупости.

Джессика обещала ей, что разные испытания, которые придется проходить перед самой главной частью, будут элементарными.